

PROTOKÓŁ

zmieniający Umowę między Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy dotyczącą pewnych aspektów usług lotniczych

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA,

z jednej strony, oraz

REPUBLIKA MOŁDOWY,

z drugiej strony,

zwane dalej „Stronami”,

UWZGLĘDNIAJĄC umowy między Bułgarią i Rumunią a Republiką Mołdowy podpisane odpowiednio w Sofii dnia 17 kwietnia 1996 r. i w Kiszyniowie dnia 28 czerwca 1993 r.,

UWZGLĘDNIAJĄC Umowę między Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy dotyczącą pewnych aspektów usług lotniczych, podpisaną w Brukseli dnia 11 kwietnia 2006 r. (zwaną dalej „umową horyzontalną”),

UWZGLĘDNIAJĄC przystąpienie Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej, a tym samym do Wspólnoty, dnia 1 stycznia 2007 r.,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

W załączniku I lit. a) do umowy horyzontalnej po wpisach dotyczących Austrii i Polski dodaje się odpowiednio tiret w brzmieniu:

„— Umowa między rządem Republiki Bułgarii a rządem Republiki Mołdowy dotycząca usług lotniczych pomiędzy i poza ich terytoriami, podpisana w Sofii dnia 17 kwietnia 1996 r. (zwana dalej »umową Mołdowa-Bułgaria«),”

„— Umowa między rządem Rumunii a rządem Republiki Mołdowy dotycząca usług lotniczych pomiędzy i poza ich terytoriami, podpisana w Kiszyniowie dnia 28 czerwca 1993 r., zmieniona protokołem dodatkowym podpisanym w Bukareszcie dnia 31 stycznia 2003 r., ostatnio zmieniona wymianą pism odpowiednio z dnia 5 maja 2004 r. i 12 maja 2004 r. (zwana dalej »umową Mołdowa-Rumunia«),”

Artykuł 2

W załączniku II do umowy horyzontalnej po wpisach dotyczących „umowy Mołdowa-Austria” i „umowy Mołdowa-Polska” dodaje się odpowiednio tiret w brzmieniu:

a) w lit. a) „Wyznaczenie przez państwo członkowskie”:

„— artykuł 3 ust. 5 umowy Mołdowa-Bułgaria,”

„— artykuł 3 umowy Mołdowa-Rumunia,”;

b) w lit. b) „Odmowa, cofnięcie, zawieszenie lub ograniczenie upoważnień lub zezwoleń”:

„— artykuł 4 ust. 1 lit. a) umowy Mołdowa-Bułgaria,”

„— artykuł 4 ust. 1 lit. a) umowy Mołdowa-Rumunia,”;

c) w lit. d) „Opodatkowanie paliwa lotniczego”:

„— artykuł 7 umowy Mołdowa-Bułgaria,”

„— artykuł 9 umowy Mołdowa-Rumunia,”;

d) w lit. e) „Taryfy za przewóz wewnątrz Wspólnoty Europejskiej”:

„— artykuł 9 umowy Mołdowa-Bułgaria,”

„— artykuł 8 umowy Mołdowa-Rumunia.”

Artykuł 3

Niniejszy protokół wchodzi w życie po powiadomieniu się wzajemnie przez Strony na piśmie o zakończeniu ich wewnętrznych procedur niezbędnych do wejścia w życie niniejszego protokołu.

Artykuł 4

Niniejszy protokół sporządza się w urzędowych językach Stron, przy czym każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny.
